



Willkommen in der Schule (Bosnisch)

Für neu zugewanderte Kinder im schulpflichtigen Alter (SchulG NRW § 35) **in der Erstförderung der deutschen Sprache**

Dobro dosli u skolu Za novo pristiglu djecu u skolskoj obavezi
(schulG NRW § 35) U pocetnoj podrsci njemackog jezika.

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,
Postovani roditelji i staratelji,

Ihr Kind besucht nun eine Schule in Deutschland und Sie haben bestimmt viele
Fragen. Deshalb haben wir diesen Flyer erstellt.

Vase djete sada pohadza skolu u njemackoj i sigurno imata
mnogo pitanja. Koristite ovaj letak.

Wenn ein Kind zum ersten Mal eine deutsche Schule besucht, dann sprechen
wir von Deutschförderung.

Kada dijete po prvi put pohadza njemacku skolu, govorimo o dopunskoj podrsci
njemackog jezika.

Die Deutschförderung ist gesetzlich geregelt und für Ihre Kinder verpflichtend
(BASS 13, 63).

Podrska njemackog jezika je zakonski regulisana i obavezna za vasu djecu (
BASS 13,63).

Sie finden hier Informationen zur Deutschförderung in Grundschulen, Schulen
der Sekundarstufe I (Hauptschule, Realschule, Sekundarschule, Gesamtschule,
Gymnasium) und der Sekundarstufe II (Berufskolleg - BK).

Ovdje cete naci informacije o podrsci njemackog jezika u osnovnim skolama, skolama srednjeg stepene I (Hauptschule, Realschule-srednje skole) i srednjeg nivoa II (visa strucna skola-BK).

In der Tabelle finden Sie Antworten auf viele Fragen zur Deutschförderung.
U tabeli cete pronaci odgovore na mnoga pitanja za pomoc njemackog jezika.

Für genauere Informationen lassen Sie sich bitte von der Schule Ihres Kindes beraten.

Za detaljne Informacije i savjet, obratite se skoli vaseg djeteta.

Deutschförderung einfach erklärt

Sekundarstufe II (Internationale Förderklassen am Berufskolleg)

Njemacka dopunska nastava jednostavno objasnjena, srednje skole, drugog stepena II

(medzunarodni razredi u strucnim skolama)

<p>1. Welche Kinder bekommen Deutschförderung? <i>1. Koja djeca dobivaju dopunsku podrsku na njemackom jeziku?</i></p>	<ul style="list-style-type: none">• Jugendliche ab 15 ½, Jahren die zum ersten Mal an einer deutschen Schule sind und• omladina od 15 1/2 godina, koja su prvi put u njemačkoj školi i• Jugendliche ab 15 ½ Jahren die noch nicht ausreichend Deutsch können• omladina od 15 1/2 godina, koja još ne govore dovoljno njemački jezik
--	--

	<ul style="list-style-type: none"> • Jugendliche ab 15 ½ Jahren, die nur kurz an einer deutschen Schule waren • omladina od 15 1/2 godina , koja su kratko bili, pohadzali nastavu u njemackoj skoli
<p>2. Was ist das Ziel der Deutschförderung? <i>2. Sta je cilj dopunskoj nastavi na njemackom jeziku ?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Das Erlernen der deutschen Sprache • <i>Učenje njemačkog jezika</i> • damit Ihr Kind zunehmend besser am regulären Unterricht teilnehmen kann • <i>da bi vaše dijete moglo bolje učestvovati na redovnoj nastavi</i> • damit es einen deutschen Schulabschluss machen kann • <i>da bi dobio završno njemacko svjedocanstvo</i> • damit es an der Berufsfachschule weiter lernen kann (bis zur Ausbildung) • da bi i dalje moglo uciti u strunim skolama (do zanata) • oder weitere Schulabschlüsse machen und studieren kann (Zeugnisse bitte anerkennen lassen) • <i>ili druga skolska završna svjedocanstva da bi se moglo studirati (molimo da se svjedocanstva daju na uvjerenje)</i>
<p>3. Wie lange bekommen Kinder Deutschförderung? <i>3. Koliko dugo djeca primaju dopunku nastavu na njemackom jeziku ?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Unterricht in einer Internationalen Förderklasse im Rahmen der Ausbildungsvorbereitung (1 – 2 Jahre) • <i>nastava u medunarodnom razredu u sklopu i dio pripreme na zanat (1-2 godine)</i> • Einmalige Wiederholung möglich • <i>dozvoleno i moguće je jedno ponavljanje</i>

<p>4. Wie ist die Deutschförderung in der Sekundarstufe II geregelt?</p> <p>4. <i>Kako je dopunska nastava, na njemackom jeziku, regulisana u srednjoj skoli II ?</i></p>	<p>Die Jugendlichen <i>omladina</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • lernen Deutsch und nehmen am Unterricht teil • <i>uce njemacki jezik i ucestvuju na nastavi</i> • nehmen auch an Berufspraktika teil • <i>ucestvuju i na radnom prakticnom djelu</i> • bekommen einen Lernstandsbericht • <i>primice izvjestaj o učenju</i> • haben Unterricht nach den Arbeitsplänen der Internationalen Förderklassen • <i>Uce po medzunarodnom skolskom dopunskom planu i programu</i> • danach Übergang in individuelle Bildungswege • <i>zatim prelazak u individualne obrazovane stepene</i>
---	---